

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**CHACO**

---

**134**

BARRANQUERAS

Maestro ADELAIDA PERCIVAL Escuela n.º 30

Fojas 51

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1  
Escuela Elemental Mixta N° 20

Barranqueras (Chaco)

Material de Folklore Argentino recopi-

lado por la maestra Adelaida Perival.

Año 1921

1  
7° 30

Localidad. Barranqueras.

Escuela. Elemental Mixta n° 30

Nombre del maestro. Adelaida Percival

Es copia del libro Historia de la Literatura Argentina por  
Enrique García Velloso. ojo!

2

Tradiciones populares marcadamente antigua, de cualquier carácter que sea.

### Lucia Miranda.

copi

Eras dos años de formidable lucha, y sintiendo Gabotto, sin duda, el dolor de la nostalgia, volvió la proa de sus bajeles con rumbo a España, dejando el Fuerte Sancti Spiritus bajo la custodia y mando del capitán don Nuño de Lara. Entre aquella falange de valientes existían dos seres cuyas almas latían con la fe de un amor sublime; Lucia Miranda y Sebastián Hurtado, esposos, cuya unión había santificado la iglesia mucho antes de venir a América. Lucia Miranda, la Inés de Castro del Río de la Plata, como le llaman Mitre, era una mujer, que con decir que había nacido en Andalucía, está hecho el elogio de su gracia y arrebatadora hermosura, y era, además, "arca santa", en la cual se conservan unidas la belleza del cuerpo y la belleza seráfica del alma. Lucia Miranda, ese ejemplo de amor conyugal y de virtud ferviente, sufría con resignada paciencia la amargura de una vida aislada, pero sin entibiarse absolutamente nada el amor a Hurtado, que le pagaba con iguales transportes de entusiasmo y de cariño. Marangoré, el jefe de la tribu vencida, se encontraba presa de la mayor desesperación. Desde el fatal instante de su derrota, y, como en el fondo de los volcanes de lava, bullían en su

alma dos pasiones: odio del conquistador, cuya bravura ve-  
nía a disputarle sus seculares dominios, y amor hacia  
Lucia, hacia la diosa blanca de sin par belleza, por cu-  
ya posesión estaba dispuesto a sacrificarlo todo.

El salvaje, como pago a su amor, sólo llega, después  
de reiterados empeños, a obtener el convencimiento de que  
la virtud de Lucia era invencible; y entonces jura vengar  
se de los desprecios recibidos y vuelve a su campo para conce-  
tar el modo de llevar a cabo el exterminio de los que guardan  
el tesoro que tanto codicia.

Allí, en las soledades de su aduar, pide consejo a su her-  
mano Siripo; cuéntale con caldeada frase las penas que lo  
devoraban, y de común acuerdo concertan el plan siguiente:  
apenas asomase la luz del alba, Marangoré se presentaría  
en el Fuerte acompañado de treinta manebos del Timbi, los  
cuales irían cargados de víveres que apreciarían a los espa-  
ñoles. Aceptada la ofrenda y una vez dentro del Fuerte,  
Marangoré atacaría repentinamente a sus desarmados  
e inermes enemigos, y Siripo, convenientemente apostado  
en las inmediaciones, protegería con tres mil de los suyos  
la traición concertada, que tendría seguramente por fin  
exterminar a los contrarios y robar a Lucia, así como también  
a las demás mujeres que a los cristianos acompañaban.

El plan no podía ser, ni más oportuno ni de más  
fácil realización, sobre todo, si se tiene en cuenta que en  
aquellos momentos los españoles carecían de vituallas y se

encontraban con menos tropas de defensa que la ordinaria, pues el gobernador Nuño de Lara había, días antes dispuesto una expedición, que remontando el río, asegurase la conquista de nuevos territorios, y confiado el mando de las tropas al esposo de Lucia, el capitán Bustado.

"A una traición, dice el historiador Funes, era a lo único que aquellos salvajes podían apelar, porque un traición era lo único que en aquellos tiempos tenía un español; pero es el caso que, desgraciadamente, la traición dió sus frutos; Mangora ó Marangoré se presenta en el baluarte, habla con lealtad fingida; acepta Lara con gratitud sincera los presentes; brindale con un puesto en su modesta mesa, y falto de la prudencia que el sitio y la ocasión exigían, ofrece además al cacique y a los suyos, por ser llegada la noche, cama donde reposar de las fatigas del viaje.

Lo que había de suceder, sucedió; aquella franca hospitalidad tuvo por recompensa la más negra de las alevosías y la lucha fué tremenda. Los españoles se defendieron con heroicidad; el mismo Marangoré cayó muerto a un golpe de la tizona de Lara, que poco después sucumbió también; y Siripo, reforzando la merceda huete de los suyos, concluye por incendiar el castillo y apoderarse de un rico botín, del que formaba parte, con otras mujeres, la desgraciada ~~impeliz~~ Lucia.

Sigue después en el drama la pintura del regreso de Huetado, cuyo dolor "fue igual a su sorpresa, cuando después de encontrar ruinas en vez de la fortaleza, buscaba a su consorte y sólo tropesaba con los despojos de la muerte". Pero, en vez de acobardarse, y aun sintiendo que el corazón se le moría, lanzóse en busca de su esposa, sin desaliento de ninguna clase, no tan ligero como su alma, que desencadenada del cuerpo, desembarazada de la torpeza de los sentidos y con el calor de los últimos besos de la partida, volaba en busca del niño en que le aguardaba, quizás sin el perfume del honor, su dulce compañera.

Al fin, la encuentra, pero esclava del salvaje furibundo y sufriendo los más crueles dolores.

Su situación está pintada, sobria y admirablemente, en este párrafo que copio literalmente del citado historiador argentino.

"Una chispa, dice, escapada de las cenizas de Marangoré prendió en el alma del nuevo cacique Siripo, en el momento mismo que vio a Lúcia; él creyó de pronto que aquella cautiva haría el dulce destino de su vida. Se arrojó a sus pies, y con toda las protestas de que es capaz un corazón de hierve, le aseguró que era libre siempre que consintiese en hacer felices sus días con su cuerpo. Pero Lúcia estimaba en poco su libertad y su vida para que quisiese salvarlos a expensas de la fe conyugal prometida a un esposo que adoraba.

greso de Hernando des-  
 cuando des-  
 leza, bus-  
 espojos de la  
 ndo que el  
 posa, sin  
 no su alma,  
 de la torpe-  
 os de la par-  
 uardaba,  
 impatena.  
 e furibundo  
 ablemente,  
 citado his-  
 de maran-  
 iripo, en el  
 pronto que  
 su vida.  
 testas de  
 ró que era  
 sus días  
 su liber-  
 a expensas  
 adoraba.

Con aire severo y desdenoso rechaza tal proposición y prefiere una esclavitud que le dejaba entero decoro.

A partir desde el instante que Hurtado se encuentra con Lucia, la tragedia adquiere un interés extraordinario. Despiértanse los celos más desesperados en el alma de Biripo, y decreta inmediatamente la muerte del odiado rival.

Entonces Lucia, por salvar a su esposo, renuncia al tono altivo con que trataba al salvaje; llora, suplica, ruega y consigue la revocación de la terrible sentencia. Pero con una condición: que los esposos han de renunciar para siempre el lazo que los une y que Hurtado ha de tomar mujer nueva entre las que viven en la tribu. ¡Promesas vanas!. El cariño se sobrepone a todo, y el aparente despego de Lucia desaparece para dar lugar, durante las ausencias de Biripo, a escenas en que brilla con la misma intensidad de siempre la felicidad que tenía jurada de por vida al desgraciado capitán. Conocidos los extremos a que llegaba pasión tan inextinguible, por denuncia de la más despechada de sus mujeres, el cacique manda arrojar a Lucia en una hoguera y hace que su esposo sucumba bárbaramente asado.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Preival.  
Es copia del libro Historia de la Literatura Argentina  
por Enrique García Velloso.

Poesías populares de género militar o épico, que canten escenas, episodios, hechos, costumbres, etc de la guerra de la independencia o de las guerras civiles posteriores.

### El cancionero popular

El augusto día  
Empesó a brillar  
En que los esclavos  
Pueden respirar  
El hombre recobra  
La gran majestad  
Que Naturaleza  
Le quiso donar....

Destas otras en las que se unen las ideas de libertad y su amor a las ciencias:

No hay libertad sin luces;  
Al pueblo obscurecido  
De sus grillos el ruido  
Jamás le despertó;  
La gran filosofía  
Del error ha triunfado  
Y alegre ha levantado  
Su augusto pabellón.



7  
Argentina

ten escenas,  
la independen

bertad y

8

La patria generosa  
Hay sus luces nos brinda,  
¡Habrá quien no se rinda  
A su tierna moción?  
¡Oh!; Libertad!; Oh!; Patria!  
¡Oh! padre de los hombres,  
La juventud virtuosa  
Os llama a su favor.  
¡Oh! padre de los hombres,  
¡Qué libres les formastes,  
El que les donaste  
No lo usurpe el error!  
Que de una vez acabe  
Al último tirano  
Esa divina mano  
Que a Chile protegió.....

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adilaida Percival<sup>9</sup>  
Recopilado de mis cuadernos de apuntes de 1<sup>er</sup>  
grado de la Escuela Normal de Maestras de  
Corrientes

### Poesías infantiles.

#### Mi patria

¡ Oh patria, patria querida,  
cuántos placeres te debo!  
Tú me recuerdas los seres  
a que más amor profeso;  
tú me recuerdas la infancia  
con sus inocentes juegos;  
tú me recuerdas los días  
de mayor dicha y sosiego;  
las caricias de mi madre  
y los cuentos de mi abuelo.  
¡ Oh, patria, patria querida,  
cuántos placeres te debo!

### El espiño

Mira, le dijo a Sebastián su hermano,  
mira ese toreo espiño;  
nadie a sus ramas llevará la mano,  
vive solo en la linde del camino.  
¿Sabes porqué sus flores azuladas  
no vienen a buscar las campesinas?  
Porque están rodeadas  
de agudas y durísimas espinas  
¡Ah! Sebastián, el niño mal ciado  
es como el toreo espiño abandonado.  
Y aunque tenga algo bueno, considera  
que estando de defectos rodeados  
no habrá quizás ni quien lo bueno quiera,

El chiquito.

Aunque soy chiquitito  
 Tengo grande el corazón  
 En él están guardaditos  
 Los tesoros de mi amor.

La imagen de mi manita  
 La de papito también  
 La de mi patria vendita  
 Que adoro con ciega fe'.

El beso

Por una mirada  
 ¡ Un mundo!  
 Por una sonrisa  
 ¡ Un cielo!  
 Por un beso  
 ¡ No sé que te diera  
 Por un beso.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
 Escuela. Elemental Mixta N° 30  
 Nombre del maestro. Adelaida Percival  
 Es copia del libro Historia de la Literatura  
 Argentina por Enrique García Velloso.

Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar ó épico que canten escenas episodios, luchas, costumbres, etc de las invasiones inglesas guerra de la independencia y guerra civiles posteriores.

El Romance heroico de la Reconquista, lo compuso, como el mismo autor lo dice, "en verso corrido, porque esta clase de metro se acomoda mejor al canto usado en nuestros comunes instrumentos, y por consiguiente, es el más a propósito para que toda clase de gentes lo decoren y canten: los labradores en su trabajo, los artesanos en sus talleres, los señores en sus estrados y la gente común por las calles y plazas"

Ese "común instrumento" es la guitarra.

"O escuchadme, señores."

Que la relación comience.....

La muy noble y leal ciudad  
 De Buenos Aires (¡ qué pena! ),  
 Por un imprevisto caso

O por una suerte adversa,

Del arrogante britano

Se lloraba prisionera,

Sin que pudiese romper

Las fuertes duras cadenas

Que hacían toda la gloria

"De las lugubres banderas."

O este otro.

¿Dónde, amable España, están  
 Los héroes de nuestra espera?  
 ¿Dónde están los Cides y Albas,  
 Dónde los Atriscos, Leivas,  
 Los Montemares, los Gages,  
 Los Ceballos y Villenas,

.....  
 .....  
 ¿No hay alguno que valiente  
 A nuestros ecos se mueva,  
 Y de nuestro cautiverio  
 Rompa las duras cadenas?

.....  
 .....  
 Así lloraban las ninfas,  
 Así expresaban su pena,  
 Corriendo por sus mejillas,  
 En vez de lágrimas, perlas.

.....  
 .....  
 Entonces nuestro gran Dios  
 Cuya omnipotencia diestra  
 A los soberbios humilla  
 Y a las humildes eleva,.....

.....  
 .....  
 Entonces compadecido  
 A vuestras súplicas tiernas,  
 Suscita un nuevo Vandoma,  
 Un de Villars, un Euzena,  
 Que émulo del mismo Marte,  
 Sea más que Marte en la guerra.  
 Es Don Santiago Liniers.  
 Y Premont.....

Después de describir machaconamente minuto por minuto a Liniers, los preliminares de la Defensa, el combate de Pedriel, la retirada de los Blandengues, el valor de Peygredón, la tempestad que sufrieron las tropas de Liniers en San Isidro, la llegada a la Chacarita, el avance de los soldados que

Hicieron, matan, acuchillan  
 Y en breves momentos queda  
 Por nuestro Parque y su plaza,  
 Con las calles que le circan.

.....  
 A golpe tan impensado,  
 Se asusta el inglés, se altera,  
 Y con cuatrocientos hombres  
 Y tren volante que lleva,

Hacia el "Retiro" se avanza  
Con ardor y ligereza.

.....  
Pero el valiente Agustini  
Con presencia los espera,  
Y con su obús a metralla  
Con tal primor tirotea  
Que los ingleses huyendo  
Corren a carrera abierta,  
Quedandó muertos algunos  
Aun en la misma carrera.

.....  
Si a este tiempo el general  
El último avance ordena,  
El Fuerte, plaza y ciudad  
Toman ya sin resistencia,  
Porque el inglés fugitivo  
Sólo en escaparse piensa.



Localidad. Barranqueras (Chaco)  
 Escuela. Elemental Mixta N° 30  
 Nombre del maestro. Adelaida Fereival

### Modismos

Juan me dió un pisotón que me hizo ver las estrellas  
 ¿Pienzas que me mano el dedo?

Todo lo que me estás diciendo me entra por un  
oído y me sale por el otro.

Te escucho como quien oye llover.

Juan sacó la cara por su amigo

Espero que no echarás en saco roto los consejos  
 que te doy

Aquí hay gato encerrado.

Dña Manuela habla hasta por los codos.

El niño se puso a hacer pucheros.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta n° 30  
Nombre del Maestro. Adelaida Percival 17  
Datos recogidos por varias personas.

### Apodos.

La coli, La tigre, La pi ve-ve, La vaca mansa  
La cucharona, La lechusa, La carai, La marrueco,  
La carabá chiquero, La tren de carga, La tren coli,  
Juan perita, Carayá isla, Don chimá, Manquí,  
Jurú floripón, El cuervo negro, Chichala, Puchero,  
La sa de plata, La curtiembre, La polvorin, La cha-  
ta negra, La rosa temprana, La mueré, Juan  
pueú, La rubia por Dios, La pi quadana, María  
La quaicurú, Beto coroi, Eusebio chaque el poso,  
Antonio el degollado, La pimienta, La botella, La pi  
lineho. La aeroplano, Cambá palito, La taenara, La  
parapeto, La come santo, La tarabé, La pato, La mo-  
renita, La avati pororo, La tuyuyú, El cambá gan-  
cho. El aña piré, Martín jurú tdeo. Linterna, tarari-  
ra, La que debe y no paga. Carpintero sauce, Mar-  
tin fierro.

ival 17  
as.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival

18

Canciones infantiles.

Duermete niño.

Duermete pronto  
Duermete mi gloria  
Duermete pronto  
Capullito en flor.

Sierra mi encanto  
Sus ojos de cielo  
Duermete pronto  
Duermete mi amor

Arro-ro mi nene  
Arro-ro mi sol  
Arro-ro pedazo  
De mi corazón

Angel espuro  
Protégel el sueño  
Del hijo adorado  
Que el señor me dió  
Sublime adorado  
Con las blancas allas  
Miramé con ojos.  
De paz y de amor.

a mansa  
rarrueco,  
colí,  
antqui,  
Puchero,  
, la cha  
, juan  
a, María  
el poso,  
a, la pi.  
uara, la  
to, la mo  
mbá gau  
a, tarari  
e, mar

Localidad. Barranqueras (Cbaes)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Perceval

19

### Las madrecitas

Todas las madrecitas  
Que al hijo quiere bien,  
Los visten ellas mismas  
Y le dan de comer.

Le arreglan sus ropitas,  
Lavan y planchan bien.  
Para que el niño limpio  
Siempre sanito esté.

Los llevan a paseo.  
A que respiren bien.  
Para que el aire libre.  
Que buen color le dé

Y cuando sea más grande.  
Trá a la escuela también.  
Para que aprenda pronto  
Escribir y leer.

Así sueñan las madres,  
Que que al hijo quiere bien.  
Un noble patriota  
Sea su deber.

aco)

o  
Preival  
19

20

Duerme, duerme chiquito  
Que tu manita velando está  
Mientras que el angel  
Que a ti te guarda  
Un blando sueño  
Te preparará.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
21

Canciones populares.

La piedra del escándalo.

Sobre el alero escarchado  
Encontré esta madrugada  
Una palomita helada  
Que el viento la había estraviado  
Por ser tuya la he cuidado  
Con cariño y con desvelo  
Y la cinta color del cielo  
Con que venia adornada  
Al cuello la llevo atada  
Por ser cinta de tu pelo.

Existe está la palomita  
Ausente de su querencia  
Y yo sé que el mal de ausencia  
Es un mal que no se quita  
No hay mas remedio mijita  
Para curar tu aflicción  
Que pagarme tu pasión  
Con que tanto te he querido  
Y que hagan juntas el nido  
Los dos ~~en~~ un solo corazón.

Mi noche triste.

Pereanta que me amarastes  
En lo mejor de mi vida  
Dejandome el alma herido  
Y espinas en el corazón.  
Sabiendo que te queria  
Que tu eras mi alegría  
Y mi sueño abrazador  
Para mí ya no hay consuelo  
Y por eso me eneurdelo  
Para olvidarme de tu amor

Cuando voy a mi cotorro  
Lo encuentro desarreglado  
Todo triste y abandonado  
Me dan ganas de llorar  
Me entretengo largo rato  
Campaneando tu retrato  
Para poderme consolar.

Ya no hay en mi bulín  
Aquellos lindos frasquitos  
Que adornadas con monitos  
Todo de un mismo color  
Y el espejo está empañado

Y parece que a llorado  
Por la ausencia de tu amor.

De noche cuando me acuesto  
No puedo cerrar la puerta  
Porque dejándola abierta  
Me hago la ilusión que volvés  
Siempre llevo biscochitos  
Para tomar con matecitos  
Como si estuvierais vos  
Y si vieras la cadera  
Como se pone cabrera  
Cuando no nos, vé a los dos.

La guitarra está el ropero  
Todavía está colgada  
Nadie en ella a tocado  
Ni hace sus cuerdas vibrar  
Y la lámpara del cuarto  
También tu ausencia a sentido  
Porque su luz no ha querido  
Mi noche triste alumbrar.



Localidad. Barranqueras (Chaco)  
 Escuela Elemental Mixta N° 30  
 Nombre del maestro. Adelaida Perival

## Refranes.

Dime con quién andas, te diré quién eres.  
 Para semejante candil, mejor estar en oscuras.  
 No uso vestido largo, para no recoger basura.  
 Mejor solo, que mal acompañado.  
 Que entienda el burro de caramelo si nunca ha sido confitero.  
 Al buen entendedor, pocas palabras le bastan.  
 Al que madruga, Dios lo ayuda.  
 En boca del mentiroso, lo cierto se hace dudoso.  
 Poco ahorrado, poco ganado.  
 Alégate a los buenos, y serás uno de ellos.  
 Del dicho al hecho hay gran trecho

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival 25  
Nombre de la persona que la narró. Erimoto Verón.  
Edad de esta persona 58 años.

### Cuento

#### La cosecha.

Decíase que una vez encontrándose Dios de buen humor salió a pasear por el campo decidido a hacer el bien posible. Había recorrido ya un largo trecho y se encontró con unos labradores que estaban preparando terreno para sembrar maíz. Se acercó humildemente ante ellos y les preguntó con toda dulzura: ¿Qué están haciendo hijos? Los labradores tenían al parecer un aspecto brusco y de carácter altanero y les contestó. Estamos plantando cuernos, haber si recogemos cuernos.

Entonces Dios resentido con ellos por esta mala respuesta. Les dijo, si efectivamente por más que vuestro sembrado sea otra cosa los que habéis de recoger será nomás cuernos. Así pasó llegó la época de recoger y el terreno en vez de producir el maíz sembrado les brotó una inmensa cantidad de cuernos.

Seguía caminando Dios y después de un buen trecho encontró nuevamente a otros labradores que se ocupaban en la misma faena. Se acercó nuevamente a ellos, y éstos parecían personas muy afables y corteses. Les interrogó con las mismas palabras: ¿Qué están haciendo hijos?

Conseguida le contestó uno de ellos. Estamos plantando maíz a nombre de Dios y de la virgen, haber si nos ayudan en nuestra cosecha.

Satisfecho Dios de esta respuesta. Les contestó él nuevamente

"Si hijos míos vuestra cosecha será al fin muy abundante, tanto que no sabrán donde colgar." Los labradores quedaron muy admirados y contestaron. Gracias.

Así pasó, llegó el día de la cosecha y realmente fue tan abundante que todos se admiraban de tanta abundancia.

Se alejó más y se volvió a encontrar nuevamente Dios con otros labradores que estaban haciendo la misma operación que los anteriores. Se acercó entonces Dios y les hizo la misma pregunta que a los anteriores.

Y éstos eran del mismo temperamento que los primeros, perezosos y mal contestadores.

Los labradores le contestaron. "Estamos plantando trigo tostado, haber si recojemos, trigo tostado."

"Si les contestó Dios, eso será vuestra cosecha al fin."

Pasó el tiempo de la cosecha y no tuvieron ese año nada completamente el terreno les fue improductivo.

humor sa  
bien posible  
s con unos  
a sembrar  
preguntó con  
adores te  
ter altanero  
haber si  
mala res.  
que vues  
de recoger  
poca de  
maíz sem  
de cuernos.  
trecho en  
ocupaban  
ellos, y éstos  
interrogó  
ijos?  
plantando  
der si nos  
el nuevamte

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30 27  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró.

### X El perezoso.

Viajaba un padre con su hijo. En el camino dijo aquél a éste: "Pedro, recoge y guarda ese pedazo de herradura que se ve allí" El hijo contestó: "Eso no vale la pena de agacharse a recogerlo." El padre, sin decir nada más, tomó el pedazo de herradura y se lo echó en el bolsillo. En el próximo pueblo se lo vendió a un herrero por cinco centavos, y con ellos compró naranjas.

Siguieron el camino. Hacía mucho calor, y no se veía en ninguna parte casa ni fuente. Pedro tenía tanta sed, que casi no podía seguir a su padre. Entonces éste dejó caer, como al descuido, una naranja. Pedro se apresuró ansioso a recogerla y se la comió. Poco después, el padre dejó caer otra, que corrió la misma suerte; en seguida otra y otra, hasta que se acabaron las naranjas.

Luego se volvió el padre sonriéndose y dijo al hijo: "Si te hubieras agachado una vez a tomar la herradura, no habrías tenido que agacharte ciento a recoger las naranjas."

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30 <sup>28</sup>  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró. Mercedes Fernández. Edad de esta persona. 48 años

### Anécdota

Prestaba sus servicios como cocinera en casa de un señor muy político y filósofo, una buena mujer, casada con un guardia de seguridad. Frecuentes disgustos habían roto la armonía del matrimonio, por lo que los cónyuges vivían separados. El marido, no obstante, seguía haciendo víctima a su mujer de continuas intemperancias.

Cansada de estos disgustos, decidió solicitar la mediación de su patrón.

Llamó éste a su presencia al guardia, le censuró afablemente su conducta, le hizo altas reflexiones, llenas de sentido y de lógicas, y por último, le dio consejos encaminados a evitar nuevos y más graves incidentes. Pronunció, en suma, un verdadero discurso, en el que trató de poner los más elocuentes y razonados argumentos.

Cuando creyó que lo tenía convencido por completo, preguntóle:

Quedamos en que no volverá Ud. a molestar a su esposa, ¿verdad?

Y el guardia le respondió, por toda contestación, y con gran asombro del señor.

No, señor; yo no me comprometo a nada de eso.

El ilustre hombre público, reconociendo el fracaso de su oratoria, le despidió entonces de su presencia.

Localidad. Barranqueras (Chaco)

Escuela. Elemental mixta n.º 30 29

Nombre del maestro. Adelaida Percival

Nombre de la persona que la narró. Julio  
González 65 años.

### Fábulas

#### El abogado y las peras

Fue una vez invitado cierto abogado a los festejos de una boda que se celebraban en una casa un tanto distante ~~de~~ ~~tanto~~ de la ciudad en que vivía. Púsose pues, en marcha, y en el camino encontró a la orilla de la carretera una cestita llena de hermosas peras.

Como era muy de mañana, no le faltaban ganas de desayunarse con ellas, pero la perspectiva del banquete de boda le indujo a no estropear su buen apetito; y así, dando ~~con~~ un punta pie al cesto, lo arrojó al lodo de la cuesta.

Andando, andando, se encontró delante de un riachuelo que debía cruzar, pero tan crecido venía a causa de las últimas lluvias, que la corriente se había llevado el puentecillo.

No viendo por allí el abogado ninguna barca, desistió de su intento de pasar a la otra orilla y, por tanto, se volvió a casa por el mismo camino.

Sentía el pobre abogado un hombre tal, que al pasar delante de las peras revueltas entre el fango, se dio por muy contento de poderlas comer después de haberlas limpiado del mejor modo posible, hallando así manera de saciar su apetito.

El que no desprecia lo útil, no carecerá de lo necesario.

aco) 29  
e 30  
a Percival  
narro. Julio

Localidad, Barranqueras (Chaco) 30  
Escuela. Elemental Mixta n° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró. Margarita  
Gutiérrez, de 84 años  
Legendas.

X El pacaá.

Cuentan que una vez se le había ocurrido probar la sinceridad y buen corazón de algunas mujeres a Dios. Para el efecto salió un día a recorrer varias casas. Así hizo y llegó en muchas y en cada una de ellas en donde llegaba pedía le convidara con unos mates. En seguida las dueñas, cumpliendo con ese deseo lo invitaban con el deseado mate y en esta forma iba formándose la idea de cada una de las mujeres. Pero por fin fué a casa de una mujer que parece fuera de temperamento equista y de mal corazón, le pidió que lo invitara con mate y ella se lo negó diciéndole opá-caá (que quiere decir "se acabó la yerba"). Desde ese momento la maldijo a esa mujer Dios, para que en adelante se convirtiera en ese pájaro y que su canto fuera pacaá. Dios convencido de la maldad de esta mujer le impuso esa maldición.

Op.

stejos de una  
istante ~~die~~  
marcha,  
na cestita lle

ganas de de  
quete de toda  
dando ~~san~~  
cuesta.

achuelo que  
las últimas  
teciello.

tió de su  
se volvió

el pasar de  
por muy con  
ado del mejor  
su apetito.  
esario.

Localidad. Barranqueras (Chaco) 31  
Escuela. Elemental Mixta n° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró.  
Margarita Gutierrez 84 años.

### X El carai.

Cuentan que el carai un día estaba afligidísimo pues la tenía a la madre muy enferma, entonces salió a la calle para ir en busca de remedio, pues en el camino se encontró con un baile y como era muy afecto al baile se plidó de la madre a quien la tenía muy enferma y entró en el baile, cuando pasó varias horas que estuvo danzando, vino un amigo suyo que estaba también con la enferma y cuando entró en el baile se encontró inmediatamente con el amigo y le dijo con toda tristeza. "Dispense señor carai etama re zero-ki, arindebe una mala coteia omanoma ci de sig.

Entonces contestó el carai al amigo que lo esperara más un rato y todavía pidió al músico en esta forma: Combo. pi cati o pi polquita ta zero-ki con la dama más mejor, hay tiempo para llorar, asequi ne los esteros amoine luto a ayaeone Agosto entelo.



(Chaco) 31  
nº 30  
Adelaida Percival  
la narró.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental mixta nº 30  
Nombre de la persona que lo narró. Adelaida Percival  
Nombre del maestro. Adelaida Percival.  
Juegos de sociedad 32

### La recatela.

Consiste en un pañuelo, tomado de los bordes tantas personas como quepan.

El divertido juego comienza así: Recatela, recatela tiren. Todas las personas tomadas del pañuelo deberían tirar juntamente, pero hay alguna de la que tomada del pañuelo se encuentra pensando o distraída en otra cosa muy ajena al juego y en vez de tirar afloja.

Conseguida se le exige una prenda, que consistirá en un anillo, prendedor, etc. Se continua el juego: recatela, recatela aflojen y si sucede como en el primer caso de que alguna en vez de aflojar tire, también pierde una prenda.

Así se sigue el juego hasta conseguir que todos los que estén jugando pierdan una prenda.

Conseguida que se tenga todas las prendas, se comienza el juego de prendas.

Se saca una de la prenda de las tantas y se pregunta a quién pertenece, y la persona a quien pertenece se le da una penitencia que consiste generalmente en cogerse un tobillo uno mismo y dar una vuelta por la habitación, o dar una vuelta y sonreír a seis personas, una después de otra. Gastarse en un pie, como las grullas y contar hasta doscientos. Deletrear al revés una palabra larga, como "Constantinopla", etc. Así se sigue con estos castigos, a cada persona que vaya tocando sucesivamente las prendas hasta terminar.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental mixta n° 30  
Nombre de la persona que la narró Adelaida  
Percival  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
33

## Juegos populares.

### La sortija.

La sortija es un juego muy entretenido.

Se contruye con unos palos un arco en forma de gran portada. Ese arco se adorna con colores de los colores patrios, es decir, de los colores de la bandera nacional. Se coloca en el arco una cuerda tendida horizontalmente a la altura de un hombre a caballo, y en esa cuerda se sujeta con un pequeño laquito un anillo de oro ó de plata.

El juego consiste en ensartar con un palito corriendo a caballo, el anillo colgado en el arco.

Todos los que quieren jugar a la sortija se colocan en fila, y uno después de otro se lanzan a la carrera para sacar el anillo con su palito.

Como la operación no es fácil, muchos jinetes pasan por debajo del arco sin tomar el anillo; otros lo hacen caer sin ensartarlo; pero siempre hay algunos más diestros que los otros, que consiguen apoderarse de él.

Entonces detiene rápidamente su caballo, y levantando el palito con el anillo, se pasea orgulloso por delante de los espectadores.

Después se coloca otro anillo en el arco, y el juego se reproduce de la misma manera.

aco)  
30  
arró Adelaida  
a Percival  
33

Localidad. Barranqueras. (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta n° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró. La  
maestra. 34

### Juegos infantiles.

#### El lobo a la cola.

Aridas del vestido, varias niñas marchan en fila.  
Otras niña, que hace el papel del lobo, se planta al  
frente de la primera, que hace de pastora, y la dice:  
- Cuidado con las carneros, que yo soy el lobo y lo co-  
meré.  
- Yo, responde la otra, soy la pastora y te lo impedi-  
ré.  
La pastora ataja el camino al lobo, y el lobo trata de  
apoderarse de la oveja que va a la cola.  
- Si se apodera de alguna, la exige una prenda y la se-  
para del juego.  
Pero la oveja puede escaparse del lobo, corriendo a  
la cabeza de la columna y tomando el papel de la  
pastora.  
En este caso el lobo viene a ser la oveja y se pone a la  
cola, en tanto que la primera pastora hace de lobo.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró la  
misma maestra.

35

### Las barras.

Se comienzan por dividirse en dos campos y luego se perseguirán en el espacio de terreno que debe mediar entre las dos filas enemigas.

Es preciso alcanzar una brillante victoria. Todos quieren alcanzarla.

En resumen: la valerosa tropa se entrega a lo que llaman el juego de barras. No habrá muertos ni heridos: todo se reduce a hacer prisioneros en el mayor número posible.

Sale un combatiente de una de las filas, y otro combatiente de la fila enemiga. Este corre por tocar a aquél; aquél corre por volver a sus filas sin que lo toquen. Si se le toca, cae prisionero y el vencedor dice:

- ¡Barra!

El prisionero es llevado a un lugar situado frente a la fila del vencedor.

Continúa el juego con otros combatientes.

Mientras dura el combate, el prisionero extiende un brazo derecho para que uno de sus compañeros venga a tocarle la mano, pues si se la toca, queda libre.

Si algún compañero sale a libertarlo, otro de la fila vencedora se le pone, persiguiéndolo. A veces el que iba a libertar es tocado y cae prisionero. Otras veces no se deja tocar, toca al prisionero, y los dos vuelven a su campo.

Chaco)  
Nº 30  
da Percival  
narró la  
35

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta Nº 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró 36  
la misma maestra.

3

### El gato y el ratón.

Varias niñas se forman en corro y, en medio de la ronda, Eugenia hace de ratón.

Seona, que hace de gato, se ha quedado fuera.

El gato quería apoderarse del ratón, pero la ronda con sus vueltas incesantes se lo impide

Sin embargo, por fin lo logra, pasando entre Elisa y Sofía,

Pero el ratón se escapa por el otro lado entre María y Paulina.

El gato sale detrás, cuando ya el ratón ha vuelto a entrar en el corro.

Así entran y salen, salen y entran, cada vez más de prisa, hasta que cae el ratón en las miras del gato.

El ratón da una prenda y otras dos niñas repiten el juego.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta n.º 30 37  
Nombre de la maestra Adelaida Percial  
Es copia del libro de Geografía. La Argentina por H. Damián

Étribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres,

Indios del Chaco. Se dá el nombre de Guayeurúes a los indios que viven entre el delta del Pilcomayo y la confluencia del Paraguay con el Paraná.

Los Guayeurúes hacían con bastantes frecuencias irrupciones en los establecimientos limítrofes siempre acompañados de sangre y luto. Acostumbraban raerse los cabellos, pelarse las cejas y los párpados, agujerarse las orejas, las narices, y los labios para introducir en ellos cuerpos extraños.

Los matacos, viven en las comarcas que baña el Bermejo superior y medio: son de estatura baja, haraganes, de ~~de~~ entendimiento obtuso, ladrones por instintos y vengativos, todos los trabajos agobian a las mujeres que son verdaderas esclavas.

Los lenguas. Esta tribu se cortaban el pelo en la mitad de la frente y a los lados, y en los agujeros de las orejas introducían piezas de maderas de diámetros cada vez mayor, de modo que las orejas se estiran mas y más y caen casi sobre los hombros. Se hacen un tajo especial en el labio inferior é introducen un semicírculo de madera.

A la muerte de un individuo de la tribu todos cambiaban sus nombres porque dicen, que la muerte habiéndolos visitado, se ha llevado la lista de los nombres de todos los sobrevivientes, para matarlos a su vuelta, y con ese ardid, la picara no sabrá ya más a que pertenecerse.

Los Tobas son muy nómades, porque tan pronto se los halla

Chaco) 37  
30  
da Prcinal  
i. La Argui

38

tumbres,

a los in  
onfluencia

irrupcio-  
pañados  
pelarse las  
ices, y los

rejo superior  
imiento ob.  
abajos ago

idad de la  
introducian  
de modo que  
os hombres  
ueen un

aban sus  
icitado, se  
rivientes,  
a no sa-

los halla

en el alto Pilcomayo como a orillas del Paraná, frente a Corrientes, donde suelen ir a trabajar.

Con los amigos parecen honestos, fieles y generosos pero con sus enemigos son sumamente crueles: difícil es saber lo que entienden por amigo y enemigos cuando el interés los estimula.

Localidad. Barranqueras. (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta n° 3039  
Nombre del maestro. Adelaida Perival  
Es copia del libro de guía del viajero por  
Nicolás Rojas Acosta.

Lenguas indígenas, apuntes de gramáticas, vocabularios,  
frases sueltas.

Sustantivos.

aba - cabello  
abatí - maíz  
Cóga - chacra  
mbariqui - jején  
oga - casa  
ru - padre  
rubichá - jefe  
rupá - cama  
yára - dueño

guarini

Lista de verbos comunes.

averó - aventar	quain - llegar
babá - colgar	quiatá - caminar
bebi - volar	quienohi - caer
berá - relampaguear	manduá - recordar
Carái - arañar	mbaapó - trabajar
Carú - comer	mboé - enseñar
cuahá, - saber	mbotig - cerrar
Cuerá - sanar	mboovivig - coser
Cutú - hincar	mbohásá - hacer pasar.



haes)  
n° 3039  
da Percival  
viajero por

ularios,

mee - dar  
mohá - imaginar  
mohin - poner  
moingué - poner dentro  
mimoi - saucóchar  
mondá - robar  
mondó - ordenar.  
jiirecó - tener  
querú - traer  
háie - decir  
Káijú - amar  
hástg - enfermar  
hiehacá - mostrar  
héndú - oír  
Kieá - buscar  
Höá - caer  
Igtá - nadar  
Mae - mirar  
Notig - sembrar  
ohö - ir  
ohú - venir  
Oieó - andar  
Oimé - estar  
Oin - estar  
Oiu - beber  
Opó - saltar

Oziq - llover  
Pag - despertar  
Pindapoi - pescar  
Payeré - repugnar  
Pao - tocar  
Puedá - reír  
Puán - levantarse  
Pusangá - tropezar  
Que - dormir  
Quijuzé - miedo  
Suti - herir.  
mongiá - gambetear  
mongiá - cernir  
moná - correr  
moje - quebrar  
Mose - hacer salir  
Nandú - sentir  
Nepurú - empujar  
Nee - hablar  
Neño - acostarse  
Noén - derramar  
Nami - esconder  
Neraro' - pelear  
Núii - tirar  
Sapi gmiú - tambullir  
Sapucái - gritar.

Ejemplos de los verbos citados.

Che riequé, y gavevó - El vientre se me aventá  
 Pe mboi o babá ohi-na - Esa víbora está colgada  
 Pe quirá o bebé. - Ese pájaro vuela  
 Co ara o herá - El tiempo relampagea  
 Pe yuqueri che carái - Ese yuqueri me araña  
 Ndi catuí a barú - No puedo comer  
 Háe oientú tuichá - El hinea grandemente.  
 Che reindig o cuerá - ma - Mi hermana ya está sana.  
 Ore rogiatá pueú. Nosotros caminamos lejos.  
 Ore rogienuhê pe naná - Nosotros sacamos ese guzo.  
 Háe o gieraahá che rendá - El lleva mi montado  
 Nde rerecó che chipá - Ud tiene mi torta.  
 Che raiig tuichá - Estoy enfermo grandemente.  
 Che a hendú, monbirig. Yo aigo, desde lejos.  
 Co yagüá, y gictá - ba - Este perro es nadador  
 Nde - re - maé, che rechê - Ud me mira  
 Ore ro-mbahapó há pendé, pe neraró - Nosotros trabaja-  
 mos y ustedes, pelean.  
 Ore rombovirig há pendé, pe mondoró - Nosotros co-  
 semos y Uds rompen.  
 Ore ro monimói, yetig, nde pa - Ud mete há mandió  
 Nosotros saucochamos, batata y mandioca.  
 Háe - cuera o mondá, nandé cabayú - Ellos roban, nues-  
 tro caballo.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
 Escuela Elemental Mixta n° 3042  
 Nombre del maestro. Adelaida Percival  
 Nombre de la persona que la narró  
 Pedro Escalante. 64 años.

### Curanderismo.

Se da el nombre de curanderismo en esta región a varias personas que hacen de médicos populares que recorren los campos y las ciudades prometiendo curas maravillosas. No cobran nada por sus pretendidas curas, y se confían con todo abandono a la generosidad de los pacientes, por lo general no saben leer ni escribir y no han aprendido su arte en ningún libro ni escuela.

Los productos animales desempeñan un gran papel en la medicina.

La grasa del gacaré cura el reumatismo, y la hinchazón no resiste a la de la iguana, el hígado del zorrino o mofeta, reducido a polvo y tragado en un vaso de vino caliente, saca como por encanto, el dolor de costado, el arín del mismo festífero animalito es inmejorable para hacer desaparecer la jaqueca, la piel del venado o ciervo se usa como preservativo de las mordeduras de la víboras: campesino cuando se hecha a dormir pone debajo una piel de ciervo. y se cree inmune la camisa de la culebra colocada entre el forro del sombrero quita el dolor de cabeza.

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela Elemental Mixta n° 3043  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró  
Dominga Verón. 67 años

### Supersticiones relativas a animales

Existen numerosas supersticiones referentes a animales.

Cuando un picaflor se acerca a una persona revoloteando a su alrededor. Dicen que esa persona está expuesta a recibir buenas y nuevas noticias.

Si por casualidad entra en un aposento significa que en esa casa vendrá gente nueva.

El ruindá es un pájaro malaquero, pues si pasa por sobre una casa varias veces es señal de que en esa casa habrá una desgracia.

Por eso cuando las personas de esa casa sienten el grito de ese animal contestan (según dicen). Más creo en Dios que en vos. Así se libran.

Las gallinas también son malaqueras. Dicen que cuando la gallina cacareá a la noche ó a la madrugada es porque va haber un enfermo grave ó una desgracia.

La paloma. Existe la creencia de que cuando en una casa hay un enfermo por más leve que fuera la enfermedad, cuando sobre el techo viene a cantar con insistencia una paloma, el enfermo se agrava y muere precisamente.

(Chaco)  
nº 3043  
Adelaida Percival  
la narró

Sociedad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela Elemental Mista nº 30  
Nombre del Maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró.  
Dominga Verón 67 años

Supersticiones relativas a faenas rurales.

A los patos para preservarlos de las pestes y que se crien con más rapidéz, al nacer todos de la cáscara se lo toma y se le quema la puntita de la cola.

A los pollos también para preservarlos de la pestes el remedio es colocar en el techo de la cocina, las cáscaras de los huevos de la misma nidada en un palito.

Cuando el maíz se recoje en la luna nueva dice es malo pues después de muy poco tiempo se descompone, es decir se apolilla.  
Para recojerlo hay que hacer en la luna llena.

Para que las gallinas sean ponedoras es decir que no se enluequen pronto y pongan muchos huevos hay de darle de comer un poco de pimienta.

Localidad. Barranqueras (Chaco)

Escuela. Elemental (Mixta N° 30)

Nombre del maestro Adelaida Perival

Nombre de la persona que la narra, Do.  
Minga Verón 67 años. 45

### Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Existen numerosas supersticiones referentes a árboles y plantas

La higuera así como el banano se cree que tiene "pora" por eso algunas personas no quieren que estas especies planten cerca de sus casas, prefiriendo en las quintas o jardines, lejos de las casas.

El amor de muro, también dice que es una planta malaquera, pues una vez que haya tomado la casa todo por completo, muere el principal de la casa, por eso evitan tener en las casas muchas personas esa planta.

El paraíso también, se suele preferir plantar en las plazas, calles o paseos, pues dice que cuando en el patio de una casa se planta y se convierte en un verdadero árbol y sus raíces se esporean y van ya en el aposento y lleguen por debajo de la tierra hasta debajo de la cama esa persona que duerme allí muere.

El árbol de navidad. Dicen que cuando una persona tiene esta planta en su casa, esa casa no sale nunca de miserias y que hasta que permanezca

eo)  
30  
a Perival  
naryó, Do.  
43

46

vezca era planta allí no se alcanzará los dueños

La araucaria - Cuando alguna persona ha plantado este árbol dice que una vez que esté en su completo desarrollo muere la persona que lo haya plantado.

boles y plantas

tiene "pora"  
estas espe-  
ndo en las

planta ma  
a casa to  
casa, por  
mas era

plantar  
que cuan-  
se convierte  
raren y va  
de la tierra  
que duer-

una per-  
casa no  
perma

Localidad. Barranqueras. (Chaco)  
Escuela. Elemental mixta n° 30  
Nombre del Maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró. Bran-  
quilina Alfonso. 36 años

47

Espiritu.

Existe aquí en este pueblo una casa que según las creencias del bulgo es inevitable porque anda por allí varios espíritus que molestan a las que viven en esa casa.

La casa aludida es una antigua oficina, donde anteriormente se encontraba el destacamento de la Superintendencia marítima. Se tiene éstas creencias porque continuamente se relaban allí a los muertos que se ahogaban en el río y otros muertos también que sucedían en esas playas y que pertenecían a ese Destacamento.

Después que dejó de ser oficina y que la casa quedó vacía, ocupó la familia de un jefe del Resguardo de ésta repartición y decían que no podían estar de noche porque se oía golpes, quejidos y mucho ruidos y movimiento de la casa, poco después murió una de las hijas del aludido jefe. Se atribuye que es porque la casa es desgraciada.

Dejó este señor la casa y ocupó otro empleado de la misma repartición, y la familia de éste otro se quejaban en la misma forma, de los ruidos, golpes, etc. Al poco tiempo falleció nuevamente el señor guarda. De allí la creencia de que esa casa es desgraciada y



Chaco)  
nº 30  
La Tercial  
Marro. Bran  
47

48

que allí hay varios espíritus, que molestan a todas las personas que habitan la casa.

C  
según los  
e anda  
a las que

, donde  
to de la  
rencias  
a los muu  
uertos tam  
e pertene

La casa  
jefe del  
u que  
a golpes,  
de la  
as del alu  
asa es

leado de la  
stro se  
, golpes, etc  
tor guarda  
aciada y

Localidad. Barranqueras (Chaco)  
Escuela. Elemental Mixta N° 30  
Nombre del maestro. Adelaida Percival  
Nombre de la persona que la narró.  
Dominga Verón 67 años. 49

## X Fantasmas.

El Bombero. Es un hombre muy alto y delgado, que lleva un grandísimo sombrero de paja, y una caña ó palo en la mano, así recorre los bosques y quintas a la siesta, cuidando todos los pájaros, pues es uno de su protectores.

Si a esa hora halla muchachos entretenidos en cazar los pájaros ó algo así, los arrebatá y se los lleva, de modo que las criaturas, por temor de él, no se mueven ni van lejos de sus casas.

El enaguado. Es un hombre también alto tan alto y delgado que asusta a los transeúntes de noche en ciertos parajes, pues aparecen a los que andan tarde de noche por esos lugares.

El propósito de esta aparición es la de asustar a las personas, pues una vez que se ve esa visión desaparece luego de la vista sin poder comprobar lo que es.

El Luison. Otro fantasma que aparece también en ciertos parajes.

Este es en forma de animal, dicen un gran perro flaco cuyos ojos son tan grandes y saltones que si aparece a las personas y éstas se asustan y quieren cerciorarse de lo que es, desaparece al ins-

(Chaco)  
n.º 30  
Laida Percival  
la narro.  
49

50

tante convirtiendose en cualquier otro animalito, como  
hormiga, pato, gato, etc, y que enseguida tam-  
bien desaparece como por encanto del lugar.

gado, que lle  
y una caña  
ques y quintas  
pues es uno

tenidos en  
y se los lle  
de él, no se

alto tan  
tes de noche  
que andan

asustar a  
é esa visión  
comprobar

ce también

gran perro  
altones que  
asustan y  
recor al ins